

**ГИДРОНИМЫ РУССКОГО СЕВЕРА**  
**(опыт расшифровки через санскрит)**

Составитель С.В.Жарникова<sup>1</sup>

<u>Северо-русские гидронимы</u>	<u>Санскрит. Значение и транскрипция русскими буквами</u>	<u>Санскрит, транскрипция латиницей</u>
1	2	3
р. <b>Алака</b> (Лодейнопольский уезд Олонецкой губ.)	алака (река в Индии; завиток)	alaka
р. <b>Анила</b> (Усть-сысольский у. Вологодской губ.)	анила (ветер; синий)	anila; antla
р. <b>Важа</b> (Усть-сысольский у. Вологодской г.)	ваджа (быстрота; вода)	vaja
р. <b>Важа</b> (Олонецкой г.)		
р. <b>Важа</b> (Каргопольский у. Архангельской г.)		
р. <b>Важка</b> (там же)		
р. <b>Важка</b> (Яренский у. Вологодской г.)		
р. <b>Вала</b> (приток р. Вятки)	вал (быстро идти)	val

<sup>1</sup> Сопоставление с санскритом проведено при содействии Н.Р.Гусевой.

1	2	3
<b>р. Валга</b> (Кадниковский у. Вологодской г.)		
<b>р. Вандыш</b> (Каргопольский у. Архангельской г.)	<b>вандъя</b> (восхваляемый)	<b>vandhya</b>
<b>р. Вандыш</b> (Яренский у. Вологодской г.)		
<b>р. Вапра</b> (Устюгский у. Вологодской г.)	<b>вапра</b> (берег, откос)	<b>varga</b>
<b>оз. Вара</b> (Олонецкая г.)	<b>вар</b> (вода)	<b>var</b>
<b>р. Варда</b> (Пинежский у. Архангельской г.)	<b>варда</b> (дающий воду)	<b>varda</b>
<b>р. Варида</b> (Вельский у. Вологодской г.)	—”—	
<b>р. Варжа</b> (Усть-сыольский у. Вологодской г.)	<b>варджа</b> (свободный)	<b>varja</b>
<b>р. Варз</b> (Мурманский у. Архангельской г.)	<b>варх</b> (светиться) <b>Варсак</b> (р. в Пакистане)	<b>varh</b>
<b>р. Варзуга</b> (—“—)		
<b>р. Варзуга</b> (Пинежский у. Архангельской г.)		
<b>р. Варзенка</b> (Сольвычегодский у. Вологодской г.)		
<b>р. Вашка</b> (Мезенский у. Архангельской г.)	<b>ваш</b> (звучать) <b>ваша</b> (шум воды)	<b>vas</b>

<b>р. Вашка</b> (Онежский у. Архангельской г.)		
<b>р. Вашка</b> (Кирилловский у. Новгородской г.)		
<b>р. Вашка</b> (Яренский у. Вологодской г.)		
<b>р. Вашка</b> (п-ов Канин Нос)		
<b>оз. Вашкозеро</b> (Кемский у. Архангельской г.)		
<b>р. Вега</b> (приток р. Онеги)	<b>вега</b> (поток)	<b>vega</b>
<b>р. Вель</b> (Кадниковский у. Вологодской г.)	<b>вел</b> (двигаться) <b>вела</b> (текение)	<b>vel</b> <b>vela</b>
<b>р. Вель</b> (Вельский у. Вологодской г.)		
<b>р. Вель</b> (Печорский у. Архангельской г.)		
<b>р. Гавиньга</b> (Кирилловский у. Вологодской г.)	<b>гавини</b> (стадо коров)	<b>gavini</b>
<b>р. Гавяна</b> (Устьсыольский у. Вологодской г.)	<b>гавиша</b> (жаждущий коров)	<b>gavisha</b>
<b>р. Гавиша</b> (Вельский у. Вологодской г.)		
<b>р. Ганга</b> (Онежский у. Архангельской г.)	<b>Ганга</b> (р. в Сев. Индии)	<b>ganga</b>

1  
р. Ганга (Кемс-  
кий у. Архангель-  
ской г.)

оз. Ганго (—“—)

р. Гангрека (Ла-  
дейнопольский у.  
Олонецкой г.)

оз. Гангозеро  
(—“—)

оз. Гангозеро  
(Кижский погост)

р. Гар (Устьсы-  
сольский у. Воло-  
годской г.)

р. Гуда (—“—)

р. Дан (—“—)

р. Девяка  
(Грязовецкий у.  
Вологодской г.)

р. Джая  
(Устьсысольский  
у.)

р. Индега  
(Печорский у.)

р. Индига  
(Мурманский у.)

р. Индига  
(Меленский у.)

р. Индоманка  
(Кирилловский у.)

р. Индога  
(Тотемский у.)

2

гара (напиток)

гуда (канал изли-  
вания)

дану (река по  
Ригведе)

девика (богиня  
Девика (р. в  
Древней Индии)

джая (вода)

р. Инд

3

gara

guda

danu

devika

jala

1	2	3
<b>р. Ира</b> (Устьсысольский у.)	<b>ира</b> (вода)	<b>ira</b>
<b>р. Иркаручей</b> (Ладейнопольский у.)	<b>ирина</b> (родник)	<b>irina</b>
<b>р. Каваса</b> (Вельский у.)	<b>каваш</b> (звукный)	<b>kavash</b>
<b>р. Кайласа</b> (исток р. Пинеги)	<b>Кайласа</b> (назв. горы в Гималаях)	<b>kailasa</b>
<b>р. Какша</b> (Никольский у.)	<b>какша</b> (скрытое место)	<b>kaksha</b>
<b>р. Кама</b> (приток Волги)	<b>кама</b> (желание)	<b>kama</b>
<b>р. Камавелица</b> (Тотемский у.)		
<b>р. Камчуга</b> (—“—)		
<b>оз. Камозеро</b> (Кемский у.)		
<b>оз. Камозеро</b> (Кирилловский у.)		
<b>р. Карна</b> (Грязовецкий у.)	<b>карна</b> (ушастый; имеющий отводы)	<b>karna</b>
<b>р. Карна</b> (Онежский у.)		
<b>р. Кала</b> (Вельский у.)	<b>кала</b> (темный)	<b>kala</b>
<b>р. Калия</b> (Пинежский у.)	<b>Калия</b> (имя вод- ного змея)	<b>kaliya</b>
<b>р. Кула</b> (Тотемский у.)	<b>кула</b> (берег; пруд)	<b>kula</b>
<b>р. Кула</b> (Вельский у.)		
<b>р. Кулой</b> (Хол- могорский у.)		

1	2	3
<b>р. Кулой</b> (Пинежский у.)		
<b>р. Кулатъ</b> (Тотемский у.)		
<b>р. Кунжа</b> (Кадниковский у.)	кундука (заросший)	<b>kunja</b>
<b>р. Кубала</b> (Вельский у.) <sup>2</sup>	кундж (бормотать)	<b>kunj</b>
<b>р. Кува</b> (Кирилловский у.)	кубханью (жаждущий)	<b>kubhanyu</b>
<b>р. Куброс</b> (Вельский у.)	Кубха - р. Кабул	<b>kubha</b>
<b>р. Куша</b> (Усть-сысольский у.)	кубра (лес)	<b>kubra</b>
<b>р. Куша</b> (Печорский у.)	куша (вид осоки)	<b>kusha</b>
<b>р. Кша</b> (Онежский у.)		
<b>р. Кушерака</b> (—“—)		
<b>р. Кушеваровка</b> (В.Устюжский у.)		
<b>р. Кушеванда</b> (Никольский у.)		
<b>оз. Куш</b> (Олонецкий у.)		
<b>р. Лагман</b> (Шенкурский у.)	лаг (вытекать; в Афганистане есть р. Лагман)	<b>lag</b>

<sup>2</sup> Не отсюда ли арьи принесли, переселяясь на юг, название реки Кубань? У Кубани жили синды, ушедшие впоследствии в Индию в середине II тыс. Название реки Инд было в древности Синд, Синджху (см. О.Н. Тручаев, *Лингвистическая периферия...*).

1	2	3
<b>р. Лала</b> (Соль-вычегодский у.)	<b>лал</b> (играть)	<b>lal</b>
<b>р. Лала</b> (Устюжский у.)		
<b>р. Лала</b> (Никольский у.)		
<b>р. Ляла</b> (Печорский у.)		
<b>р. Ляла</b> (Архангельский у.)		
<b>р. Лакшма</b> (Каргопольский у.)	<b>Лакшми</b> (богиня красоты, богатства)	<b>lakshmi</b>
<b>р. Лакшма</b> (Устюжский у.)	<b>Лакшмана</b> (имя героя – “отмеченный удачей”)	<b>lakshmana</b>
<b>р. Лакшма</b> (–“–)		
<b>р. Мандера</b> (Кижский погост)	<b>Манди</b> (река в Пакистане) <b>мандара</b> (тихий)	<b>mandara</b>
<b>р. Мана</b> (Мурманский у.)	<b>ман</b> (манить, влечь)	<b>man</b>
<b>р. Мана</b> (Вельский у.)		
<b>р. Мурташ</b> (Вельский у.)	<b>мурта</b> (воплощенный)	<b>murtta</b>
<b>р. Павана</b> (Пинежский у.)	<b>павана</b> (очищающий)	<b>pavana</b>
<b>р. Павна</b> (Онежский у.)		
<b>р. Падма</b> (сев. Прионежье)	<b>падма</b> (кувшинка, лотос)	<b>padma</b>
<b>р. Падма</b> (вторая, там же)		

1	2	3
<b>оз. Падма</b> (—“—)		
<b>р. Падома</b> (Вельский у.)		
<b>р. Пидьма</b> (Кирилловский у.)		
<b>р. Пурная</b> (Вельский у.)	<b>пурна</b> (полный; река в Южн. Ин- дии)	<b>purna</b>
<b>р. Пурная</b> (Устьсыольский у.)		
<b>оз. Пурно</b> (Олонецкий у.)		
<b>оз. Пурное</b> (Ладейнопольс- кий у.)		
<b>оз. Панка</b> (Тотемский у.)	<b>пана</b> (напиток)	<b>pana</b>
<b>р. Пинега</b> (Вельский у.)	<b>пи,па</b> (пить)	
<b>р. Пинега</b> (Пинежский у.)		
<b>р. Пинежка</b> (Шенкурский у.)		
<b>р. Пия</b> (—“—)		
<b>р. Пuya</b> (—“—)		
<b>р. Пияла</b> (Карго- польский у.)		
<b>р. Пия</b> (Онежский у.)		
<b>р. Рана</b> (Сольвычегодский у.)	<b>ран</b> (звучать; ра- доваться)	<b>ran</b>
<b>р. Рогна</b> (Вельский у.)	<b>рогагхна</b> (целительный)	<b>rogaghnā</b>

1	2	3
<b>р. Рип</b> (Никольский у.)	<b>рипх</b> (рокотать)	<b>riph</b>
<b>р. Рипинка</b> (Устюжский у.)		
<b>р. Рокса</b> (Кижский погост)	<b>ракша</b> (защита)	<b>raksha</b>
<b>р. Раксошка</b> (Онежский у.)		
<b>оз. Раксомское</b> (Онежский у.)		
<b>р. Рудака</b> (Сольвычегодский у.)	<b>руд</b> (рыдаться)	<b>rud</b>
<b>р. Рудея</b> (Олонецкая г.)		
 <b>ручей Сагарев</b> (Кижский погост)	<b>сагара</b> (море)	<b>sagara</b>
<b>р. Сандала</b> (—“—)	<b>санда</b> (одаривать)	<b>sanda</b>
<b>р. Сандала</b> (Каргопольский у.)		
<b>р. Сандала</b> (Ладейнопольский у.)		
<b>р. Санда</b> (—“—)		
<b>р. Сара</b> (Каликовский у.)	<b>сар</b> (течь)	<b>sar</b>
<b>р. Сара</b> (Ладейнопольский у.)	<b>сара</b> (вода)	<b>sara</b>
<b>р. Сара</b> (Белозерский у.)		
<b>р. Сарова</b> (Пинежский у.)		

1	2	3
<b>оз. Сарозеро</b> (Ладейнопольский у.)		
<b>р. Сарга</b> (—“—)	<b>сарга</b> (текение, изливание)	sarga
<b>р. Сорга</b> (Шенкурский у.)		
<b>оз. Саргинское</b> (Ладейнопольский у.)		
<b>р. Сарба</b> (—“—)	<b>сарб</b> (двигаться)	sarb
<b>оз. Сарба</b> (—“—)	<b>сарпа</b> (змея)	sarpa
<b>р. Секура</b> (Сольвычегодский у.)	<b>сека</b> (жидкость; изливание)	seka
<b>р. Синдош</b> (Вологодский у.)	<b>Синд, Инд</b> (река в Индии)	
<b>р. Синдошка</b> (—“—)	<b>синдху</b> (река, поток)	sindhu
<b>оз. Синдор</b> (Устьсысольский у.)		
<b>р. Сираж</b> (Вельский у.)	<b>сира</b> (поток)	sira
<b>р. Ситка</b> (Кирилловский у.)	<b>сита</b> (светлый)	sita
<b>оз. Ситское</b> (—“—)		
<b>оз. Ситково</b> (Грязовецкий у.)		
<b>р. Сить</b> (Кадниковский у.)		
<b>р. Сухона</b> (Вологодская губ.)	<b>сухха</b> (процветание)	sukha
<b>р. Сура</b> (Пинежский у.)	<b>су</b> (течь)	su

1	2	3
<b>р. Сюра</b> (—“—)	<b>сура</b> (текущий; вода)	sura
<b>р. Суран</b> (Устьсыольский у.)		
<b>р. Суровка</b> (Вологодский у.)		
<b>оз. Свар</b> (Кирилловский у.)	<b>свар</b> (сверкать)	svar
<b>р. Тавт</b> (Кадни- ковский у.)	<b>тават</b> (столь обильный)	tavat
<b>р. Тавта</b> (Тотемский у.)		
<b>р. Тара</b> (Вельский у.)	<b>тара</b> (ясный, громкий)	tara
<b>р. Тар</b> (Шенкурский у.)		
<b>р. Тарна</b> (—“—)		
<b>р. Тарка</b> (Мурманский у.)		
<b>р. Тарнога</b> (Тотемский у.)		
<b>р. Тарта</b> (—“—)		
<b>р. Тора</b> (Никольский у.)		
<b>р. Тикена</b> (Тотемский у.)	<b>тик</b> (идти, течь)	tik
<b>р. Ура</b> (Сев. Прионежье)	<b>урас</b> (лучший)	uras
<b>оз. Ура</b> (—“—)	<b>уру</b> (широкий)	uru
<b>р. Ура</b> (Пинежский у.)	<b>ури</b> (река в древн. Индии)	uri
<b>р. Урья</b> (Черепо- вецкий у.)		

1	2	3
<b>оз. Урозеро</b> (Белозерский у.)		
<b>оз. Урозеро</b> (Ладейнопольский у.)		
<b>р. Удора</b> (Мезенский у.)	<b>удара</b> (прекрасный)	<b>udara</b>
<b>р. Удора</b> (Яренский у.)		
<b>оз. Харас</b> (Белозерский у.)	<b>харас</b> (глоток, напиток)	<b>haras</b>
<b>р. Харина</b> (Никольский у.)	<b>хари, харина</b> (желтый; цвета Солнца)	<b>hari,</b> <b>harina</b>
<b>ручей Харинский</b> (Сольвычегодский у.)		
<b>р. Харручей</b> (Каргопольский у.)		
<b>р. Харута</b> (Печорский у.)		
<b>оз. Харута</b> (—“—)		
<b>р. Харьяж</b> (—“—)		
<b>р. Харева</b> (Пинежский у.)		
<b>оз. Шива</b> (Олонецкая губ.)	<b>шива</b> (добрый; вода)	<b>siva</b>
<b>р. Шона</b> (Никольский у.)	<b>Шона</b> (река в Ин- дии)	<b>sona</b>